

6. Курейчик В. М. Синергетика в образовании / В. М. Курейчик, В. И. Писаренко – Текст : непосредственный // Открытое образование. – 2010. – № 4. – С. 33–44.
7. Лодатко Е. А. Моделирование педагогических систем и процессов / Е. А. Лодатко. – Славянск : СГПУ, 2010. – 148 с. – Текст : непосредственный.
8. Роберт И. В. Аксиологический подход к развитию образования в условиях цифровой парадигмы / И. В. Роберт. – Текст : непосредственный // Педагогическая информатика. – 2020. – № 2. – С. 89–113.
9. Свечкарев В. П. Конвергентное образование на основе когнитивных технологий / В. П. Свечкарев. – Текст : непосредственный // Инженерный вестник Дона. – 2015. – № 1. – Ч. 2. – С. 2007–2015.
10. Свиначенко В. Г. Педагогическое моделирование как метод научного исследования и метод продуцирования / В. Г. Свиначенко. – Текст : электронный // Современные научные исследования и инновации : электрон. науч.-прак. журнал. – 2017. – № 10. – URL : <https://clck.ru/aeQj4> (дата обращения : 16.04.2023).
11. Bredeweg, Bert. (2004). Qualitative Modeling in Education. AI Magazine. 24. 35–46.
12. Herr, Daniel & Akbar, Bushra & Brummet, Jennifer & Flores, Sarah & Gordon, Ashley & Gray, Brian & Murday, James. (2019). Convergence education – an international perspective. Journal of Nanoparticle Research. 21.10.1007/s11051-019-4638-7.

УДК 37.022

М. В. Фоминых, Сяо Шотин
M. V. Fominykh, Xiao Shuting
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет», Екатеринбург
ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени
первого Президента России Б. Н. Ельцина», Екатеринбург
Russian state vocational pedagogical university, Ekaterinburg
Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin, Ekaterinburg
fominykh.maria12@yandex.ru

ПАРАДИГМА СОВРЕМЕННОЙ МЕТОДОЛОГИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: ОБУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОМУ И КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ЦЕНТРАХ

PARADIGM OF MODERN METHODOLOGY OF ADDITIONAL FOREIGN LANGUAGE EDUCATION: TEACHING ENGLISH AND CHINESE IN LINGUISTIC SCHOOLS

Аннотация. В статье рассмотрены основные различия и сходства между английским и китайским языком. Основываясь на этих данных, автор приводит примеры использования методики английского языка при обучении китайскому языку на начальном этапе обучения.

Abstract. The article discusses the main differences and similarities between English and Chinese. Based on these data, the author gives examples of the use of the English language methodology in teaching Chinese at the initial stage of training.

Ключевые слова: обучение китайскому языку, обучение английскому языку, сходства и различия.

Keywords: Chinese language teaching, English language teaching, similarities and differences.

Роль, которую занимает английский язык, трудно переоценить. Являясь языком международного общения, его начинают изучать уже с ранних лет. Родители отдают своих детей в различные кружки, лингвистические клубы для расширения их знаний и возможности его практики. В связи с политическими событиями 2022 года возрастает роль такого иностранного языка, как китайский. На сегодняшний день отдается предпочтение уже знанию двух иностранных языков и умению говорить на них.

Существует немало отличий между двумя данными языками. Ниже представлены два основных различия.

Письмо. Китайский язык входит в китайско-тибетскую языковую семью и является одним из древнейших языков мира. Письмо в китайском является универсальным как для

носителей языка, так и для изучающих этот язык. Используется упрощенная система письма. Иероглиф состоит из графем или ключей. Выделяют 214 основных графем. В свою очередь графемы состоят из ключей, их также фиксированное количество – 24. Данная особенность является трудностью в изучении данного языка. И.В. Кочергин пишет, что «иероглифическая письменность китайского языка обладает рядом специфических особенностей, которые делают не только ее саму чрезвычайно сложной для овладения, но и весь процесс обучения языку в целом становится чрезвычайно трудоемким и недостаточно эффективным». Причины такого положения вещей, на взгляд автора, кроются в том, что «методические проблемы обучения иероглифической письменности китайского языка являются едва ли не наименее разработанными в современной отечественной и зарубежной методике» [1].

Фонетика. Еще одной особенностью китайского языка является его фонетика. Изучая данный вопрос, у обучающихся возникают сложности тогда, когда они учатся говорить. Изучение любого языка начинается с алфавита, и здесь имеет место быть шоковой ситуации – в китайском языке отсутствует алфавит. В алфавите буквы обозначают звуки. В Китае же письменных знаки обозначают не звуки, а определенные морфемы языка. Каждая морфема имеет свое значение. Такой вид письма называется логографическим. Долгое время было непонятно, как записывать произношение китайских иероглифов и вот в 1958 г. была принята система пиньинь. В пиньинь все звуки можно разбить на инициалы – первая часть слога и финалы – завершающая часть. Всего 21 инициаль и 36 финалы. В пиньинь используют буквы латинского алфавита, но чтение их отличается от привычного нам. Стоит знать, что произвольно сочетать инициалы и финалы нельзя, есть определенный набор между ними. Сочетания эти ограничены: всего 421. Но как же быть? На помощь приходят тоны, которые и делают китайскую речь столь разнообразной. Выделяют 4 основных тона и один нейтральный. «В китайском языке присутствуют некоторые звуки, схожие по звучанию со звуками русского языка, но отличающиеся по способу и месту образования или по воздействию, оказываемому ими на звуки, которые находятся рядом с ними в потоке речи» [2]. Исходя из вышеописанного, обучение фонетики является важным аспектом в преподавании, так как от интонации будет зависеть основной смысл высказывания.

Данные различия указывают на значительную разницу между английским и китайским языками и методами их преподавания. Тем не менее, существует достаточно немало сходств между ними, зная которые педагоги, обучающие этим двум языкам, смогут упростить изучение китайского языка *на начальном этапе обучения*.

1. В обоих языках присутствует фиксированный порядок слов в предложении. В английском языке: «подлежащее» + «сказуемое» + «дополнение». В китайском языке данный порядок сохраняется. При обучении построения предложений на доске можно написать два предложения на каждом языке и попросить сравнить их. Зная данное сходство, обучающиеся смогут с легкостью составлять простые предложения и использовать их в своей речи.

2. Словообразование. В данных двух языках существуют одинаковые способы образования новых слов: словосложение и аффиксация. Словосложение – это способ образования новых слов путем соединения уже существующих. Примеры в английском языке: *handbook*, *headache*, *heartache*. В китайском языке можно привести следующие примеры: 钱包 *qiánbāo* – кошелек (钱 *qián* – деньги, 包 *bāo* – сумка), 书包 *shūbāo* портфель (书 *shū* – книга, 包 *bāo* – сумка), 火山 *huǒshān* вулкан (火 *huǒ* – огонь, 山 *shān* – гора). Аффиксация – это способ образования новых слов путем присоединения суффиксов или приставок. В английском как и в китайском яркими примерами к данному способу образования слов будут название профессий. В английском: при помощи суффиксов *-er*, *-or* (*teacher*, *professor*, *builder*, *sailor*). В китайском при помощи 员 *yuan*

(персонал): 消防队员 xiāofáng duìyuán пожарный, 宇航员 yǔhángyuán космонавт, 飞行员 fēixíng yuán пилот.

3. В китайском с английского очень много слов заимствований, которые схожи по звучанию. Если подробно их рассмотреть, то можно заметить, что в китайском языке они могут появляться различными способами: фонетический, семантический, буквенные вкрапления и фонетически-семантический. Примеры: 巧克力 qiǎokèlì – chocolate – шоколад, 比萨 bǐsà – pizza – пицца, 咖啡 kāfēi – coffee – кофе, 摩托车 mótuōchē – motorcycle – мотоцикл, ВВ – bye-bye – пока-пока. Данное сходство упростит запоминание новых слов в китайском языке.

Несмотря на то, что методика преподавания английского языка часто не применима для обучения китайскому языку в связи с разной структурой данных языков, тем не менее при обучении некоторых аспектов китайского языка преподаватель может основываться на сходства между данными языками, что сделает процесс обучения проще для запоминания.

Список литературы

1. *Кочергин И.В.* Очерки лингводидактики китайского языка / И. В. Кочергин. 2-у изд., испр. и доп. М.: АСТ: Восток-Запад. 2006. 192с. Текст: непосредственный.
2. *Мальшев Г. И.* Трудности в изучении фонетики китайского языка русскоговорящими студентами: основные ошибки и способы их устранения / Г. И. Мальшев, Я.Е. Киселевич, П. Д. Митчелл. Текст: непосредственный // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2018. №173. С. 43-47.